

СЪД НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ
TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
CURTEA DE JUSTIȚIE A COMUNITĂȚILOR EUROPENE
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Mediji in informacije

SPOROČILO ZA MEDIJE št. 5/08

29. januar 2008

Sodba Sodišča v zadevi C-275/06

Productores de Música de España (Promusicae) / Telefónica de España SAU

SODIŠČE SE JE IZREKLO O VARSTVU PRAVIC INTELEKTUALNE LASTNINE V INFORMACIJSKI DRUŽBI

*Pravo Skupnosti državam članicam ne nalaga, da določijo obveznost razkritja osebnih podatkov,
da bi se zagotovilo učinkovito varstvo avtorske pravice v okviru civilnega sodnega postopka*

Več direktiv Skupnosti¹ skuša doseči, da države članice zlasti v informacijski družbi zagotovijo učinkovito varstvo intelektualne lastnine, in še zlasti avtorske pravice. Vendar pa tako varstvo ne more prizadeti zahtev, povezanih z varstvom osebnih podatkov. Poleg tega direktive o varstvu osebnih podatkov² državam članicam dajejo možnost, da določijo izjeme od obveznosti zagotovitve zaupnosti podatkov o prometu.

Promusicae je nepridobitno združenje, ki povezuje producente in založnike glasbenih in audiovizualnih posnetkov. Promusicae je od španskih sodišč zahtevalo, naj se družbi Telefónica naloži razkritje imen in naslovov določenih oseb, ki jim slednja zagotavlja dostop do interneta in katerih „IP naslov“ ter datum in ura povezave so znani. Po mnenju Promusicae te osebe uporabljajo program izmenjave arhivov (t.i. „peer to peer“ ali „P2P“), imenovan „KaZaA“, in omogočajo dostop do zvočnih zapisov iz datoteke za skupno uporabo, katerih pravice materialnega izkoriščanja imajo člani Promusicae. Promusicae je torej zahtevalo posredovanje zgoraj navedenih podatkov, da bi lahko zoper zadevne osebe sprožilo civilne postopke.

¹ Direktive 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2000 o nekaterih pravnih vidikih storitev informacijske družbe, zlasti elektronskega poslovanja na notranjem trgu (Direktiva o elektronskem poslovanju) (UL L 178, str. 1), 2001/29/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. maja 2001 o usklajevanju določenih vidikov avtorske in sorodnih pravic v informacijski družbi (UL L 167, str. 10), in 2004/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine (UL L 157, str. 45, in popravek, UL L 195, str. 16).

² Direktivi 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov, in 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij (Direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah) (UL L 201, str. 37).

Telefónica je trdila, da je posredovanje podatkov, ki ga zahteva Promusicae, v skladu s špansko zakonodajo³ dopustno le v okviru kazenskopravne preiskave ali za zaščito javne varnosti in za nacionalno obrambo.

Špansko sodišče sprašuje Sodišče Evropskih skupnosti, ali pravo Skupnosti nalaga državam članicam, da za zagotovitev učinkovitega varstva avtorske pravice določijo obveznost posredovanja osebnih podatkov v okviru civilnega postopka.

Sodišče poudarja, da so med izjemami, ki so dopuščene z direktivami o varstvu osebnih podatkov, tudi ukrepi, potrebni za varstvo pravic in svoboščin drugih oseb. Ker direktiva o zasebnosti in elektronskih komunikacijah ne določa, za katere pravice in svoboščine gre, jo je treba razlagati tako, da izraža voljo normodajalca Skupnosti, da se iz njenega področja uporabe ne izključi varstvo lastninske pravice niti položajev, v katerih avtorji skušajo doseči to varstvo v okviru civilnega sodnega postopka. Ta direktiva torej ne izključuje možnosti za države članice, da določijo obveznost razkritja osebnih podatkov v okviru civilnega sodnega postopka. Vendar pa tudi ne zavezuje držav članic, da določijo tako obveznost.

Glede direktiv na področju intelektualne lastnine je Sodišče ugotovilo, da tudi te ne zahtevajo od držav članic, da za zagotovitev učinkovitega varstva avtorske pravice določijo obveznost posredovanja osebnih podatkov v okviru civilnega sodnega postopka.

Glede na to Sodišče poudarja, da ta predlog za sprejetje predhodne odločbe zastavlja vprašanje potrebne **uskladitve** zahtev, povezanih z varstvom temeljnih pravic, in sicer, po eni strani, **pravice do spoštovanja zasebnega življenja**, in po drugi strani, **pravic do varstva lastnine in do učinkovitega sodnega varstva**.

V zvezi s tem Sodišče ugotavlja, da **se morajo države članice ob prenosu direktiv s področja intelektualne lastnine in varstva osebnih podatkov opreti na razlago teh direktiv, ki omogoča zagotovitev pravilnega ravnovesja med različnimi temeljnimi pravicami, varovanimi s pravnim redom Skupnosti. Nazadnje morajo organi in sodišča držav članic ob uporabi ukrepov za prenos teh direktiv ne zgolj razlagati nacionalno pravo v skladu z direktivami, temveč tudi paziti, da se ne opirajo na tako razlago besedila teh direktiv, ki bi bila v nasprotju s temeljnimi pravicami ali z drugimi splošnimi načeli prava Skupnosti, kot je načelo sorazmernosti.**

³ Zakon 34/2002 o storitvah informacijske družbe in elektronskega poslovanja z dne 11. julija 2002 (BOE št. 166 z dne 12. julija 2002, str. 25388).

Neuradni dokument za medije, ki ne zavezuje Sodišča.

*Razpoložljive jezikovne različice: **FR BG ES CS DA DE EN EL FI HU IT NL PL PT RO SK
SL SV***

Celotno besedilo sodbe je na voljo tudi na spletni strani Sodišča.

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=SL&Submit=rechercher&numaff=C-275/06>

Običajno je na voljo po 12. uri po srednjeevropskem času na dan razglasitve.

Za podrobnejše informacije se obrnite na Ireneusza Kolowco.

Tel. (00352) 4303 2793, faks (00352) 4303 2053